

Від 01.09. 2023 року

GB - 2023/55

УНІВЕРСИТЕТ НОТТІНГЕМ ТРЕНТ

та

Національний університет «Львівська політехніка»

ДОГОВІР ПРО СПІВПРАЦЮ (ПОДВІЙНИЙ ДИПЛОМ)

Між:

- (1) **Nottingham Trent University** 50 Shakespeare Street, NG1 4FQ, Ноттінгем, Сполучене Королівство («НТУ»); і
- (2) **Національним університетом «Львівська політехніка»**, вул. Степана Бандери, 12, 79013, Львів, Україна («НУЛП»)

1. Загальна інформація

- 1.1. НТУ — це корпорація вищої освіти, зареєстрована в Сполученому Королівстві відповідно до Закону про реформу освіти 1988 року.
- 1.2. НУЛП є вищим навчальним закладом України. Заснований у 1816 році, є самоврядним національним університетом.
- 1.3. НТУ та НУЛП домовилися співпрацювати в проведенні освітньо-професійної програми з присудження подвійного диплома. Метою цього Договору є офіційне оформлення двостороннього договору про подвійні дипломи в рамках вивчення психології. Диплом НУЛП — магістр психології. Назва освітньо-професійної Програми в НТУ — магістр у сфері психічного здоров'я, травми та психологічного добробуту.
- 1.4. НТУ та НУЛП несуть відповідальність за якість навчання, яке надається здобувачам вищої освіти, та за академічні стандарти своїх звань. Метою цього Договору є:
 - (а) визначити норми, за якими Сторони пропонуватимуть Освітньо-професійну програму із присудженням подвійного диплома;
 - (б) відповідно до нормативних вимог Сполученого Королівства та України, забезпечити, щоб НТУ та НУЛП відповідно виконували свої обов'язки щодо забезпечення якості та стандартів своїх дипломів.

2. Тракткування

- 2.1. У цьому Договорі наступні слова та вирази мають наступне значення, якщо контекст не вимагає іншого:

«Навчальний рік»	рік, що починається 1 вересня будь-якого календарного року й закінчується 31 серпня наступного календарного року;
«Оперативний документ про співпрацю»	спільно підготовлений документ (між НТУ та НУЛП), у якому визначено, як буде здійснюватися, управлятися, забезпечуватися якість та адмініструватися співпраця між Сторонами;
«Конфіденційна інформація»	вся таємна або конфіденційна комерційна, фінансова та технічна інформація, ноу-хау, комерційна таємниця, винаходи, комп'ютерне програмне забезпечення та будь-яку іншу інформацію в будь-якій формі або на будь-якому носії, розкрити в усній або письмовій формі, разом з усіма відтвореннями в будь-якій формі або на будь-якому носії, а також будь-яку її частину (частини);
«Освітньо-професійна програма»	або Програма НУЛП, або Програма НТУ, залежно від обставин (і «Програми» означають обидва з них);
«Специфікація освітньо-професійної програми»	остаточна документація програми для кожної програми;

«Подвійний диплом»	означає співпрацю між одним або декількома університетами (або еквівалентом) з метою викладання програми, яка передбачає формальні періоди навчання у двох або декількох університетах. Студент здобуває два або більше сертифікатів та транскриптів після успішного завершення;
«Форс-мажорні обставини»	будь-яка подія поза допустимим контролем будь-якої зі сторін, що впливає на її здатність виконувати будь-які свої зобов'язання (крім оплати) за цим Договором;
«Інтелектуальна власність»	всі винаходи, патенти, торгові марки, зареєстровані зразки та будь-які незареєстровані заявки на будь-які з вищезазначених прав на зразки, що виникають за загальним правом, права на зразки, авторські права (включно з майбутніми авторськими правами), права на бази даних, ноу-хау, комерційні таємниці, конфіденційну інформацію та будь-які інші права інтелектуальної власності;
«Освітньо-професійна програма НУЛП»	Магістр психології;
«Освітньо-професійна програма НТУ»	Магістр у сфері психічного здоров'я, травми та психологічного добробуту (денна форма);
«Зараховані здобувачі вищої освіти»	студент або студенти, яким було запропоновано місце на Освітньо професійній програмі та які прийняли цю пропозицію;
«Положення»	загальні, академічні правила та процедури забезпечення якості будь-якої зі сторін, що час від часу діють, які застосовуються до її Програми.
«Здобувач вищої освіти»	студент(ка) або студенти, зараховані на Програму;
«Довідник здобувача вищої освіти»	посібник здобувача вищої освіти для кожної Програми, який набирає чинності відповідно до статуту НТУ.

2.2. Заголовки в цьому Договорі призначені лише для зручності та не впливають на його тлумачення.

2.3. Посилання на пункти або додатки є посиланнями на пункти або додатки цього Договору.

2.4. Посилання на будь-які законодавчі положення повинні тлумачитися як посилання на цей договір, який змінюється відповідно з поставленими термінами, розширюється або повторно вводиться в дію.

3. Затвердження Договору

Цей Договір є умовним і не набирає чинності доти, поки:

- (а) НТУ та НУЛП затвердять один одного та Програми відповідно до своїх процедур так як викладено в Положеннях;
- (б) і Сторони виконали усі умови, поставлені іншою Стороною в рамках цього процесу;
- (с) Сторони надали письмове підтвердження, яке задовольняє іншу Сторону, що вона одержала всі необхідні або доцільні урядові, регуляторні або інші схвалення або згоди, які мають відношення до цього Договору.

4. Структура програм

4.1 Програма НТУ та Програма НУЛП будуть реалізовуватися Сторонами самостійно.

4.2 Здобувачі вищої освіти, зараховані на Програмі НТУ, навчатимуться онлайн. Такі здобувачі вищої освіти матимуть право на отримання диплома НТУ, зазначеного в Специфікації освітньо-професійної програми НТУ, і, відповідно до вимог НУЛП, також матимуть право на отримання диплома, виданого НУЛП після успішного завершення обох Програм.

4.3 Здобувачі вищої освіти, зараховані на Програмі НУЛП, навчатимуться на денній формі у Львові. Такі здобувачі вищої освіти матимуть право на отримання диплома НУЛП, зазначеного в Специфікації освітньо-професійної програми, і, відповідно до вимог НТУ, також матимуть право на отримання диплома НТУ після успішного завершення обох Програм.

4.4 Програма навчання як для здобувачів вищої освіти НТУ, так і для здобувачів вищої освіти НУЛП буде такою, як зазначено в Додатку 2.

5. Управління Програмами та забезпечення якості

5.1 Максимальна кількість здобувачів вищої освіти, зарахованих на обидві Програми, становить 35.

5.2 НТУ несе загальну відповідальність за академічну якість програми НТУ та за можливості навчання, надані здобувачам вищої освіти. Учена рада НТУ має остаточні повноваження з усіх академічних питань, що стосуються Програми НТУ.

5.3 НУЛП несе загальну відповідальність за академічну якість освітньої Програми НУЛП та за можливості навчання, надані здобувачам вищої освіти. Учена рада НУЛП має остаточні повноваження з усіх академічних питань, що стосуються Програми НУЛП.

5.4 Сторони керують кожною Програмою відповідно до Положень, Спільних операційних документів та Специфікацій освітньо-професійної програми. Жодні зміни не можуть бути внесені до Освітньо-професійної програми, крім як за домовленістю між Сторонами.

5.5 Оцінювання здобувачів вищої освіти здійснюється відповідно до Положень Сторони, яка відповідальна за Освітньо-професійну програму.

5.6 Кожна Сторона гарантує, що науково-педагогічні працівники, які беруть участь у проведенні або підтримці Програми, мають належну кваліфікацію та володіють навичками та досвідом, відповідної Освітньо-професійної програми.

5.7 Кожна Сторона має можливість бути представленою в екзаменаційній (акредитаційній) комісії, яка проводиться в кожному університеті щодо Програм. Така присутність узгоджується між Сторонами та відбувається віртуально. Сторони зустрічаються двічі на рік для розгляду та обговорення Програм в час та дату, які будуть попередньо узгоджені між Сторонами.

6. Моніторинг та перегляд

6.1. Сторони зберігатимуть записи, що стосуються Програм та цього Договору, як того вимагає час від часу будь-який відповідний регуляторний орган, і надаватимуть доступ іншій Стороні або аудиторам до таких записів, для цілей академічного аудиту або аудиту якості.

6.2. Сторони проводять щорічний моніторинговий перегляд Програм відповідно до Положень НТУ та НУЛП.

6.3. Періодичний спільний перегляд буде проводитися до поновлення цього Договору й у будь-якому випадку кожні три роки відповідно до Положень НТУ та, де це застосовується, Положень НУЛП.

6.4. Кожна Сторона своїм коштом буде повністю співпрацювати з іншою Стороною в будь-якому процесі перегляду й буде дотримуватися будь-яких вимог, встановлених іншою Стороною в рамках перегляду.

7. Ресурси

7.1. Обидві Сторони надаватимуть відповідні засоби викладання та навчання для проведення Освітніх Програм, а також академічні та душпастирські послуги підтримки для здобувачів вищої освіти, як зазначено у відповідному Посібнику для здобувачів вищої освіти.

7.2. Кожна Сторона надає іншій Стороні належну допомогу та підтримку для проведення кожної Програми, включаючи надання доступу до будь-яких онлайн-ресурсів для науково-педагогічних працівників, які беруть участь у проведенні Програм, та розглядає можливості для спільного розвитку науково-педагогічних працівників.

8. Здобувачі вищої освіти

8.1. Вимоги до прийому на кожну Програму викладені у відповідних Специфікаціях освітньо-професійних програм для кожної Сторони. Документи для вступу здобувачів вищої освіти повинні бути подані до НУЛП, й обидві Сторони зобов'язуються відбирати здобувачів вищої освіти, які відповідають вимогам для вступу на обидві Програми та можуть бути зобов'язані відвідувати курс англійської мови. Якщо першою мовою здобувача вищої освіти є інша, ніж англійська, цей здобувач вищої освіти повинен мати бал IELTS 6,5 (або еквівалент); НТУ залишає за собою право приймати здобувачів вищої освіти із балом IELTS від 5,5 до 6,5, якщо ці здобувачі вищої освіти рекомендовані НУЛП.

8.2. НУЛП несе відповідальність за прийняття рішень щодо набору та прийому здобувачів вищої освіти на Програми відповідно до Положення та Оперативного документа про співпрацю.

8.3. Перед реєстрацією кожна Сторона інформує здобувачів вищої освіти у письмовій формі про питання, викладені в пунктах 8.4–8.11 нижче, та пояснює обов'язки НТУ, НУЛП та здобувача вищої освіти. Кожному здобувачу вищої освіти також надається копія або посилання на відповідний Довідник здобувача вищої освіти.

8.4. Здобувачі вищої освіти зараховані як у НУЛП, так і в НТУ на початку Програми НУЛП та протягом усієї Програми НУЛП та НТУ.

8.5. Здобувачі вищої освіти, які зараховані в НТУ:

(a) підлягають правилам оцінювання НТУ та будь-яким іншим правилам, що стосуються оцінювання їхньої програми, включаючи процедури, що стосуються академічних апеляцій та академічних проступків;

(b) підлягають дисциплінарним процедурам здобувачів вищої освіти НТУ;

(c) мають право направляти скарги до НТУ відповідно до процедури розгляду скарг здобувачів вищої освіти НТУ.

8.6. Здобувачі вищої освіти, які зараховані в НУЛП:

(a) підлягають правилам оцінювання НУЛП та будь-яким іншим правилам, що стосуються оцінювання їхньої Програми, включаючи процедури, що стосуються академічних апеляцій та академічних проступків;

(b) підлягають дисциплінарним процедурам здобувачів вищої освіти НУЛП;

- (с) має право направляти скарги до НУЛП відповідно до процедури розгляду скарг здобувачів вищої освіти НУЛП.

8.7. Здобувачі вищої освіти несуть повну відповідальність за організацію власного фінансового забезпечення протягом усього часу навчання та за покриття всіх інших витрат, крім плати за навчання.

8.8. Кожна Сторона повинна повідомити іншу Сторону в письмовій формі якнайшвидше, якщо здобувач вищої освіти відмовляється від Програми або подає скаргу у зв'язку з Програмою.

9. Фінансові умови

9.1. Фінансові механізми, які застосовуються до Програми, викладені в Додатку 1.

9.2. Усі збори, що підлягають сплаті за цим Договором, не включають ПДВ, який підлягає сплаті, де це потрібно, за ставкою, що діє у відповідній податковій точці.

9.3. Відповідно до пункту 9.2, НУЛП несе відповідальність за сплату будь-яких місцевих податків, зборів або інших зборів, що виникають унаслідок дії цього Договору, і звільняє НТУ від будь-якої відповідальності за неї. На вимогу НТУ, НУЛП здійснює оплату цієї частини будь-якого рахунку-фактури, що стосується цих податків, зборів або інших зборів, безпосередньо відповідним органам.

9.4. НУЛП виставляє НТУ рахунок на оплату зборів, зазначених у Додатку 1А та Додатку 1В, до 31 січня 2024р. Рахунки-фактури підлягають оплаті протягом 30 днів із моменту отримання. Усі рахунки-фактури повинні містити довідковий номер замовлення на закупівлю НТУ та надсилатися на адресу purchase.ledger@NTU.ac.uk.

9.5. Усі платежі, здійснені за цією Угодою, здійснюються у фунтах стерлінгах. У разі коливання обмінного курсу, сума будь-яких коливань у фунтах стерлінгах при конвертації гривні у фунти стерлінги щодо будь-якого належного платежу покривається НУЛП. При перерахунку буде використовуватися курс НБУ на дату оплати за безготівковим розрахунком на розрахунковий рахунок університету. Оплата вважається здійсненою з моменту зарахування коштів на поточний рахунок університету.

9.6. За винятком випадків, зазначених у цьому Договорі або іншим чином погоджених між Сторонами, кожна Сторона несе відповідальність за власні витрати та видатки, понесені у зв'язку із цим Договором.

10. Інформація про Програми

10.1. Кожна Сторона несе відповідальність за просування та маркетинг Програми та за надання інформації, необхідної потенційним здобувачам вищої освіти.

10.2. Під час продовження дії цього Договору кожна Сторона може використовувати назву та логотип іншої Сторони у зв'язку з Програмами, але при цьому повинна дотримуватися будь-яких вимог щодо використання цього імені або логотипу, повідомлених їй іншою Стороною, і негайно на вимогу іншої Сторони припиняти будь-яке використання цього імені або логотипу, яке, на думку іншої Сторони, завдає шкоди її репутації.

10.3. Жодна зі Сторін не робитиме нічого, що, на обґрунтовану думку іншої Сторони, завдасть шкоди репутації та/або стану справ іншої Сторони.

11. Володіння інтелектуальною власністю

11.1. Якщо інше не погоджено, усі матеріали, що стосуються Програми (та будь-яких прав інтелектуальної власності на такі матеріали), незалежно від того, чи існують вони на дату цього Договору або створені під час його виконання, належать Стороні, яка його створює.

11.2. Якщо будь-які матеріали, що стосуються Програми, створюються спільно НТУ та НУЛП, ці матеріали (та будь-яка Інтелектуальна власність на такі матеріали) належать спільно НТУ та НУЛП.

11.3. Якщо будь-якій Стороні стає відомо про будь-яке потенційне порушення назви, логотипу або прав інтелектуальної власності іншої Сторони або стає відомо про будь-які твердження про те, що будь-які матеріали Сторони порушують права третьої Сторони, вона негайно повідомляє про це іншу Сторону. Кожна Сторона надаватиме іншій належну допомогу, яку інша Сторона може вимагати у зв'язку з будь-якими діями, які вона може вжити щодо такого потенційного порушення.

12. Конфіденційність

12.1. Сторони зобов'язуються зберігати та забезпечувати сувору конфіденційність усієї Конфіденційної Інформації, отриманої в результаті укладення або виконання цього Договору, і використовувати таку Конфіденційну Інформацію лише для цілей цього Договору.

12.2. Будь-яка Сторона може розкривати інформацію, яка в іншому випадку була б Конфіденційною Інформацією, якщо й до такої міри, як:

- (a) вимагається законом або будь-яким відповідним регуляторним органом;
- (b) розголошується на суворо конфіденційній основі професійним консультантам, аудиторам та банкірам цієї Сторони;
- (c) інформація стала загальнодоступною не з вини цієї Сторони; або
- (d) інша Сторона надала попереднє письмове схвалення розкриття інформації.

13. Захист даних

13.1. Кожна Сторона визнає та погоджується з тим, що вона є Контролером даних для цілей своїх прав та обов'язків за цим Договором та зобов'язується щодо будь-яких Персональних даних, які вона збирає або іншим чином отримує у зв'язку із цим Договором, дотримуватися Законодавства про захист даних.

14. Сторони погоджуються укласти Додаток про міжнародну передачу даних (Додаток 3) до цього Договору, який застосовується до передачі Персональних даних від НТУ до НУЛП.

15. Свобода інформації

15.1. Сторони визнають, що НТУ підпадає під дію вимог Закону про свободу інформації 2000 року («FOIA») та Положень про екологічну інформацію 2004 року («EIR»), і НУЛП повинен допомагати та співпрацювати з НУЛП (власним коштом), щоб НТУ міг дотримуватися цих вимог щодо розкриття інформації.

15.2. Якщо запит на інформацію відповідно до FOIA та/або EIR подається до Університету стосовно інформації, що зберігається в НУЛП, НУЛП надає НТУ копію всієї інформації, що знаходиться в його розпорядженні або владі, у формі запиту протягом п'яти робочих днів із моменту запиту на інформацію (або іншого періоду, який може бути зазначений).

15.3. НУЛП також визнає, що НТУ може бути зобов'язаний розкрити інформацію, що стосується НУЛП та/або цього Договору, при виконанні своїх зобов'язань. Університет, доклавши належних зусиль для консультацій із НУЛП та врахувавши їхні погляди, несе відповідальність за визначення на власний розсуд, чи слід розголошувати інформацію.

16. Запобігання та боротьба з хабарництвом

16.1. Сторони зобов'язуються:

- (a) дотримуватися всіх відповідних вимог;
 - (b) не займатися будь-якою діяльністю, практикою і не дотримуватися поведінки, які б являли собою правопорушення відповідно до розділів 1, 2 або 6 Закону «Про боротьбу з хабарництвом» 2010 року, якщо така діяльність, практика чи поведінка мали місце в Сполученому Королівстві.
 - (c) мати та підтримувати протягом усього терміну дії цього Договору власну політику та процедури, включаючи належні процедури для забезпечення дотримання відповідних вимог та пункту 15, та забезпечувати їх виконання, де це доречно;
 - (d) забезпечити, щоби всі Асоційовані особи НУЛП та/або інші особи, які виконують послуги та/або надають товари у зв'язку із цим Договором, дотримувалися пункту 15.
- 16.2 Без обмеження будь-яких інших прав або засобів правового захисту НТУ може припинити дію цього Договору, письмово повідомивши про дату припинення дії цього Договору в разі порушення пункту 15. Порушення пункту 15 вважається порушенням, яке неможливо виправити.
- 16.3 Для цілей пункту 16 наступні терміни мають значення, викладені поруч із ними:
- «**Належні процедури**» визначаються відповідно до розділу 7(2) Закону про хабарництво 2010 року (та будь-яких керівних питань відповідно до розділу 9 цього Закону).
- «**Асоційована особа**» має значення, приписане їй у розділі 8 Закону про хабарництво, і включає, але не обмежується будь-якими працівниками, агентами та/або субпідрядниками НУЛП.
- «**Закон про хабарництво**» означає Закон про хабарництво 2010 року (та будь-які поправки до нього).
- «**Іноземна посадова особа**» визначається відповідно до розділу 6(5) Закону про хабарництво 2010 року (та будь-яких керівних питань відповідно до розділу 9 цього Закону).
- «**Відповідні вимоги**» означають усі застосовні закони, статuti, положення та кодекси, що стосуються боротьби з хабарництвом та корупцією, включаючи, але не обмежуючись Законом про хабарництво.

17. Нормативно-правова база

- 17.1. Сторони гарантують, що вони дотримуються всіх місцевих законів та/або інших нормативних вимог, що стосуються цього Договору, і, зокрема, що всі необхідні або доцільні державні, регуляторні або інші схвалення або згоди (незалежно від того, чи вимагалися вони на момент укладення цього Договору або з пізнішої дати) забезпечені та зберігаються протягом усього терміну дії цього Договору.
- 17.2. Сторони будуть дотримуватися будь-яких вимог або вказівок, що стосуються цього Договору, виданих Радою з фінансування вищої освіти Англії, Агентством із забезпечення якості освіти або будь-яким іншим регуляторним органом.

18. Термін дії та припинення дії Договору

- 18.1. Цей Договір вважається таким, що почав діяти з 1 вересня 2023 року і продовжується протягом 2 академічних років до 31 серпня 2025 року, якщо не буде припинений до цього часу відповідно до цього пункту. Після закінчення цього періоду Договір може бути поновлений на той самий або подібний період за спільною згодою обох Сторін.

18.2. Будь-яка Сторона може розірвати цей Договір:

- (а) шляхом надання іншій Стороні письмового повідомлення не менше ніж за дванадцять (12) місяців, термін дії якого закінчується в кінці навчального року;
- (б) з негайним набранням чинності шляхом письмового повідомлення, якщо інша Сторона вчиняє суттєве порушення (яке може складатися із серії незначних порушень) умов цього Договору, яке (якщо його можна виправити) вона не може виправити протягом 30 днів із моменту отримання повідомлення, що вимагає виправлення такого порушення;
- (с) з негайним набранням чинності шляхом письмового повідомлення, якщо інша Сторона підлягає зміні контролю, стає неплатоспроможною, не в змозі сплатити свої борги у встановлений строк або іншим чином припиняє існування.

19. Наслідки розірвання Договору

19.1. Якщо термін дії цього Договору, викладений у пункті 18.1, закінчився без його поновлення, або якщо повідомлення про розірвання було надано відповідно до пункту 16.2 або 18.2, Сторони повинні:

- (а) припинити рекламувати або продавати Програми та не реєструвати нових здобувачів вищої освіти;
- (б) вжити всіх належних заходів для забезпечення того, щоб здобувачі вищої освіти, зараховані на кожній Програмі, могли його завершити («Період навчання»).

19.2. Період навчання триває доти, поки всі здобувачі вищої освіти не закінчать свої Програми або не перестануть реєструватися як здобувачі вищої освіти, залежно від того, що настане раніше.

19.3. Відповідно до пункту 18, умови цього Договору продовжуватимуть застосовуватися з повною силою та дією до проведення Програм протягом Періоду навчання, якщо інше не узгоджено в письмовій формі між Сторонами.

19.4. Наприкінці Періоду навчання:

- (а) кожна Сторона припиняє використовувати назву та/або логотип іншої Сторони;
- (б) якщо інше не погоджено в письмовій формі, Сторони повертають власним коштом будь-які документи та інші матеріали, що стосуються Програм;
- (с) відносини Сторін припиняються, за винятком того, що положення пунктів 10, 11, 12, 13, 14, 16, 21, 22 та 23 залишатимуться в повній силі.

20. Форс-мажорні обставини

20.1. Якщо будь-яка зі Сторін постраждала від форс-мажорних обставин, вона повинна негайно надати іншій Стороні деталі в письмовій формі та повністю інформувати іншу сторону про продовження дії форс-мажорних обставин та про будь-які зміни обставин.

20.2. Якщо форс-мажорні обставини тривають понад три місяці, будь-яка Сторона може в будь-який час, поки тривають такі форс-мажорні обставини, припинити дію цього Договору шляхом письмового повідомлення.

20.3. За винятком випадків, передбачених цим пунктом, форс-мажорні обставини не дають жодній зі Сторін права розірвати цей Договір, і жодна зі Сторін не повинна порушувати цей Договір або іншим чином нести відповідальність перед іншою Стороною через будь-яку затримку у виконанні або невиконання будь-якого зі своїх зобов'язань через форс-мажорні обставини.

21. Спори

21.1. Сторони намагаються сумлінно вирішувати будь-які спори, що виникають між ними внаслідок дії цього Договору. Якщо спір не може бути вирішений неформально, він передається виконавчому декану Школи соціальних наук (аналог українського інституту) НТУ та в НУЛП.

21.2. Якщо питання не вирішується шляхом переговорів, будь-яка зі Сторін може передати це питання на медіацію, і сторони будуть намагатися добросовісно вирішити спір шляхом медіації відповідно до типової процедури Центру ефективного вирішення спорів.

21.3. Сторони погоджуються співпрацювати у вирішенні або захисті від будь-якої претензії третьої сторони, що виникає внаслідок дії цього Договору.

22. Законодавство та юрисдикція

22.1. У разі виникнення будь-яких спорів щодо виконання зобов'язань НТУ за цим Договором регуляційним правом є Англія та Уельс, а юрисдикцією — суди Англії та Уельсу.

22.2. У разі виникнення будь-якого спору щодо виконання зобов'язань НУЛП за цим Договором регуляційним правом є Україна, а юрисдикцією — суди України.

23. Обмеження відповідальності

23.1. Сторони не несуть відповідальності один перед одним за договором, цивільним правопорушенням (включаючи недбалість) та/або порушенням встановленого законом обов'язку за будь-які збитки або шкоду, які Сторона може зазнати внаслідок будь-якої дії, бездіяльності, недбалості або невиконання зобов'язань (включаючи недбалість) при виконанні цього Договору іншою Стороною, її службовцями або агентами.

23.2. Ніщо в цьому пункті не повинно діяти таким чином, щоб виключати:

- (а) відповідальність будь-якої Сторони щодо смерті або тілесних ушкоджень, спричинених її недбалістю або недбалістю її службовців або агентів;
- (б) застосування розділу 12 Закону про продаж товарів 1979 року; або
- (с) відповідальність за шахрайське введення в оману.

24. Загальні положення

24.1. Цей Договір являє собою повну угоду між Сторонами щодо її предмета й замінює всі попередні угоди, домовленості або обговорення між Сторонами щодо неї.

24.2. Зміни до цього Договору не будуть дійсними, якщо вони не зроблені в письмовій формі та не підписані обома Сторонами.

24.3. Будь-яке повідомлення, щодо цього Договору, повинно бути викладене у письмовій формі та надіслане по електронній пошті, факсимільним зв'язком або попередньо оплаченою рекомендованою адресною доставкою (або її еквівалентом) за адресою, вказаною в цьому Договорі, або за іншою адресою, повідомленою будь-якою Стороною для цілей вручення повідомлень. Повідомлення вважатиметься врученим, якщо воно надіслане факсимільним зв'язком о 10.00 за місцевим часом

наступного дня після відправлення (за умови успішного повідомлення про відправлення), а також поштовим відправленням через два дні після відправлення, якщо воно надіслане попередньо оплаченою записаною доставкою першого класу (або еквівалентом). Якщо повідомлення вважається наданим у день, який не є звичайним робочим днем одержувача, воно вважається наданим на наступний звичайний робочий день.

24.4. Права та засоби правового захисту кожної Сторони за цим Договором не можуть бути применшені, скасовані або анульовані будь-яким невиконанням або затримкою цієї сторони в здійсненні такого права або засобу правового захисту.

24.5. Положення цього Договору є відокремленими та відрізняються одне від одного, і якщо в будь-який час будь-яке положення є або стає недійсним, незаконним або таким, що не підлягає виконанню, дійсність, законність або можливість виконання інших положень жодним чином не повинні втратити свою юридичну силу.

24.6. Цей Договір може бути підписаним кожною стороною на окремих примірниках.

24.7. Щоб уникнути сумнівів, ніщо в цьому Договорі не надає будь-якій третій стороні будь-яких переваг або права застосовувати будь-яке положення цього Договору.

24.8. Ніщо в цьому Договорі не створює і не вважається таким, що створює партнерство, спільне підприємство або відносини принципала та агента між Сторонами.

24.9. Сторони не повинні перевідступати, передавати або передавати на субпідряд будь-які свої права та обов'язки за цим Договором.

24.10. Англomовна версія цього Договору вважається авторитетною версією, попри те, що вона може бути перекладена іншою мовою.

Підписано від імені та за дорученням)

УНІВЕРСИТЕТ НОТТІНГЕМ ТРЕНТ)

Професор Кілліан Раян)

Міжнародний про-віце-канцлер)

Дата:)

Dr. K. Ryan
23rd February 2024

Підписано від імені та за дорученням)

Національний університет «Львівська політехніка»)



д.е.н., професор Наталія ЧУХРАЙ)

Проректор з науково-педагогічної роботи та міжнародних зв'язків)

Дата:)



Додаток 1А
Фінансові умови

1. У цьому Додатку викладено фінансові механізми, які застосовуються до перших 14 здобувачів вищої освіти, зарахованих на програму за цим Договором відповідно до пункту 9.

2. Комісія

НТУ сплачує НУЛП наступні збори:

Навчальний рік 2023/2024

Магістр психології;	2100 фунтів стерлінгів на одного здобувача вищої освіти максимум для 14 здобувачів вищої освіти .
---------------------	---

Збори, викладені вище, залишаються фіксованими для прийому здобувачів вищої освіти, які починають Програму у 2023/2024 та 2024/2025 навчальних роках, але після цього, для нових прийомів здобувачів вищої освіти будуть підлягати перегляду.

Максимальна плата, що підлягає сплаті НУЛП за повні 2 роки подвійного ступеня, становитиме 29 400 фунтів стерлінгів. Плата розраховується на основі 14 зарахованих здобувачів вищої освіти на Програму протягом 1-го року Програми, і відображається як зараховані через один календарний місяць після початку Програми.

3. Інші витрати

- 3.1 НУЛП сплачує НТУ витрати на відвідування персоналу НТУ (включаючи зовнішніх експертів та інших представників НТУ) у НУЛП із будь-якої причини, пов'язаної із цим Договором, включаючи стандартні авіаперельоти класу, проживання в готелі за міжнародним стандартом, місцеві витрати на проїзд та добові.

Підписано від імені та за дорученням)

УНІВЕРСИТЕТ НОТТІНГЕМ ТРЕНТ)

Професор Кілліан Раян)

Міжнародний про-віце-канцлер)

Дата:)

Підписано від імені та за дорученням)

Національний університет «Львівська політехніка»)

д.е.н., професор Наталія ЧУХРАЙ)

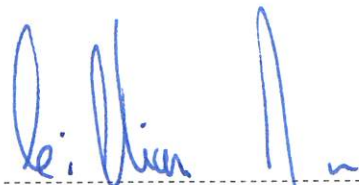
Проректор з науково-педагогічної роботи та міжнародних зв'язків)

ПОГОДЖЕНО:)

Андрій Мельник)

Головний бухгалтер)

Дата:)


23rd February 2024



Додаток 1В
Фінансові умови

1. Цей Графік визначає фінансові механізми, за якими зараховуються понад 14 здобувачів вищої освіти за Договором, які застосовуються відповідно до пункту 9.
2. Комісія

НТУ сплачує НУЛП наступні збори:

2023–2024 навчальний рік

Магістр психології;	0 фунтів стерлінгів на здобувача вищої освіти, який зарахований на бюджетну форму навчання
---------------------	--

Збори, викладені вище, залишаються фіксованими для прийому здобувачів вищої освіти, які починають Програму у 2023/2024 та 2024/2025 навчальних роках, але після цього, для нових прийомів здобувачів вищої освіти, будуть підлягати перегляду.

Максимальна плата, що сплачується НУЛП щодо повних 2 років подвійного ступеня для здобувачів вищої освіти, які навчаються на бюджетній формі, становитиме 0 фунтів стерлінгів.

3. Інші витрати
- 3.1. 3.1 НУЛП сплачує НТУ витрати на відвідування персоналу НТУ (включаючи зовнішніх експертів та інших представників НТУ) у НУЛП із будь-якої причини, пов'язаної із цим Договором, включаючи стандартні авіаперельоти класу, проживання в готелі за міжнародним стандартом, місцеві витрати на проїзд та добові.

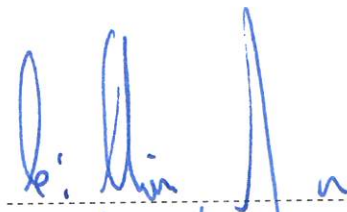
Підписано від імені та за дорученням)

УНІВЕРСИТЕТ НОТТІНГЕМ ТРЕНТ)

Професор Кілліан Раян)

Міжнародний про-віце-канцлер)

Дата:)


23rd February 2024

Підписано від імені та за дорученням)

Національний університет «Львівська політехніка»)

д.е.н., професор Наталія ЧУХРАЙ)

Проректор з науково-педагогічної роботи та міжнародних зв'язків)

ПОГОДЖЕНО:)

Андрій Мельник

Головний бухгалтер

Дата:)



Додаток № 2
Програма

Магістр психології (180 кредитів)				
Період програми	Період атестації	Мова навчання	Місце проведення	Дата закінчення навчання
18 місяців (денна форма)	1 вересня 2023 р. — 31 серпня 2025 р.	Англійська — Українська	НУЛП	31 грудня 2027 р.
Назви модулів		Форма навчання	Надається	Кредитні бали
Дизайн психологічного дослідження		Очно	НУЛП	12
Дизайн психологічного дослідження (курсова робота)		Очно	НУЛП	4
Глибинна психологія		Очно	НУЛП	12
Психологічне консультування з основами психотерапії, частина 1		Очно	НУЛП	12
Психологічне консультування з основами психотерапії, частина 1		Очно	НУЛП	9
Психологія травми		Очно	НУЛП	6
Психологія самопізнання та саморегуляції		Очно	НУЛП	8

Магістр психічного здоров'я, травми та психологічного добробуту (120 кредитів)				
Період програми	Період атестації	Мова навчання	Місце проведення	Дата закінчення навчання
6 місяців (денна форма)	1 вересня 2023 р. — 31 серпня 2025 р.	Англійська	Онлайн заняття від НТУ	31 грудня 2027 р.
Назви модулів		Форма навчання	Надається	Кредитні бали НТУ
Сучасні проблеми психічного здоров'я		Онлайн	НТУ	20
Психологічний добробут		Онлайн	НТУ	20
Оцінка, формулювання випадку та втручання		Онлайн	НТУ	20
Незалежний дослідницький проект		Онлайн	НТУ	60

Додаток про захист даних

Терміни, визначені в цьому Додатку про захист даних, мають однакове значення при використанні в цьому Договорі.

1. Домовленість між Сторонами

- 1.1 Кожна зі Сторін обробляє Персональні дані. Сторони визнають, що фактичні домовленості між ними диктують класифікацію кожної Сторони щодо Законів про захист даних.
- 1.2 Кожна зі Сторін визнає та погоджується з тим, що Відомості про обробку даних (Додаток 1) є точними.
- 1.3 Ніщо в цьому Договорі не звільняє НУЛП від їхніх власних прямих обов'язків та відповідальності відповідно до Законів про захист даних.
- 1.4 Кожна Сторона надсилає належне повідомлення будь-якому відповідному Регулятору.
- 1.5 НУЛП зобов'язується перед НТУ вживати всіх необхідних заходів для забезпечення того, щоб вона постійно діяла відповідно до вимог Законів про захист даних (включаючи, для уникнення сумнівів, закони про захист даних та конфіденційність, що застосовуються на території, на якій працює НУЛП («Місцеві закони»), а НУЛП власним коштом допомагатиме НТУ виконувати свої зобов'язання відповідно до Законів про захист даних.
- 1.6 НУЛП не повинна своїми діями або бездіяльністю змушувати НТУ порушувати будь-які свої зобов'язання відповідно до Законів про захист даних.

2. Статус Сторін

- 2.1 Сторони визнають та погоджуються, що НТУ та НУЛП діятимуть як Контролер стосовно Персональних даних, що обробляються за цим Договором.
- 2.2 Кожна Сторона зобов'язується надавати всі необхідні повідомлення та отримувати будь-які необхідні згоди від Суб'єктів даних для дотримання Законів про захист даних (або, де це застосовується, Місцевих законів) та надання їй можливості розкривати Персональні дані іншій Стороні для цілей цього Договору.

3. Науково-педагогічні працівники НУЛП

- 3.1 Кожна Сторона вживає всіх можливих заходів для забезпечення надійності та цілісності будь-якого зі своїх працівників, субпідрядників та делегатів, які мають доступ до Персональних даних (включаючи забезпечення того, щоб такі працівники, субпідрядники та делегати пройшли належний рівень підготовки із Законів про захист даних, а також щодо догляду та обробки Даних НТУ), а також гарантує, що кожен із цих співробітників уклав відповідні зобов'язання щодо конфіденційності, що мають обов'язкову юридичну силу, щодо Обробки Даних НТУ.

4. Призначення субпідрядників

- 4.1 НУЛП не має права передавати на субпідряд виконання будь-яких своїх зобов'язань за цим Договором без попередньої письмової згоди НТУ. НУЛП має право призначати субпідрядника відповідно до пункту 4.1 та розкривати Дані НТУ такому субпідряднику для Обробки відповідно до зобов'язань НУЛП за цим Договором, за умови, що:
 - 4.1.1 НУЛП проводить ретельну комплексну перевірку запропонованого субпідрядника, включаючи оцінку ризиків практик та процесів, пов'язаних з управлінням інформацією, запропонованого субпідрядника, які повинні

використовуватися НУЛП для інформування про будь-яке рішення про призначення запропонованого субпідрядника;

- 4.1.2 НУЛП надає НТУ повну інформацію про запропонованого субпідрядника, включаючи результати комплексної перевірки, проведеної відповідно до пункту 4.1.1 Додатку про захист даних, до його призначення, і НТУ погодився на таке призначення в письмовій формі;
 - 4.1.3 договір субпідрядника (оскільки він стосується Обробки персональних даних) укладається на умовах, які по суті є такими ж, і в будь-якому випадку не менш обтяжливими, ніж умови, викладені в цьому Договорі, і НТУ є названим стороннім бенефіціаром за контрактом; і
 - 4.1.4 обробка Даних НТУ субпідрядником автоматично припиняється після закінчення терміну дії або припинення дії цього Договору з будь-якої причини.
- 4.2 Попри будь-яку згоду або схвалення, надане НТУ відповідно до пункту 4.1 цього Додатку, НУЛП несе основну відповідальність перед НТУ за дії, помилки та бездіяльність будь-якого субпідрядника, якому вона розкриває Дані НТУ, і несе відповідальність перед НТУ за дії, помилки та бездіяльність такого субпідрядника, якби вони були власними діями, помилками та бездіяльністю НУЛП, тією мірою, у якій НУЛП несе відповідальність перед НТУ за ці дії, помилки та бездіяльність за цим Договором.
- 4.3 Попри будь-які положення цього Договору про протилежне, цей Додаток про захист даних залишається в повній силі та діє доти, поки НУЛП обробляє будь-які Дані НТУ.
5. **ПЕРЕДАЧА ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ ДО КРАЇНИ З ОБМЕЖЕНИМ ДОСТУПОМ**
- 5.1 Сторони визнають та погоджуються, що тією мірою, у якій НТУ передає НУЛП Дані НТУ, він передає Дані НТУ в Країну з обмеженим доступом.
- 5.2 НУЛП визнає, що для забезпечення належних гарантій щодо захисту конфіденційності та основних прав і свобод фізичних осіб при передачі та обробці персональних даних сторони домовилися про наступні договірні положення («Положення»):
- (a) Стандартні договірні положення щодо передачі персональних даних від контролера ЄС до контролера в третій країні, яка не забезпечує належний рівень захисту, як викладено в Додатку до Імплементацийних рішень Комісії (ЄС) 2021/914 про стандартні договірні положення щодо передачі персональних даних третім країнам відповідно до Регламенту (ЄС) 2016/679 Модуль 1 SCCS (Контролер до Контролера); і
 - (b) Додаток про міжнародну передачу даних до Стандартних договірних положень Комісії ЄС ВЕРСІЇ В1.0, що набув чинності 21 березня 2022 року, виданий Комісаром із питань інформації Сполученого Королівства відповідно до S119A(1) Закону про захист даних 2018 року («Додаток Сполученого Королівства»).
- 5.3 Для цілей 5.2(a)(i) (Модуль 1 SCCS):
- (a) Пункт 7 виключити
 - (b) Для пункту 11 необов'язковий текст видаляється.
 - (c) Для пункту 13(a) другий необов'язковий абзац зберігається, а перший і третій необов'язкові абзаци видаляються.
 - (d) Для пункту 17 варіант 1 видаляється. Застосовується варіант 2, і відповідним законодавством є законодавство Англії.
 - (e) Для пункту 18 відповідними судами є суди Англії.
 - (f) Для Додатку 1А Експортером даних є НТУ, а Імпортером даних — Виконавець.

- (g) Для Додатку 1В відповідна інформація викладена в Додатку 1.
 - (h) Для Додатку II застосовується зміст Додатка 2.
 - (i) Для Додатку III немає авторизованих субпідрядників з обробки даних.
- 5.4 Для цілей пункту 5.2(b) (Додаток про міжнародну передачу даних):
- (a) Експортером є НТУ, а імпортером — НУЛП.
 - (b) Інформація про Додаток викладена в Додатку 1 та Додатку 2 нижче.
 - (c) Експортер може припинити дію Додаткової угоди, коли Затверджена додаткова угода змінюється.

6. ВІДШКОДУВАННЯ

- 6.1 НУЛП відшкодовує на вимогу НТУ та утримує НТУ від відшкодування за:
- 6.1.1 витрати на слідчі, коригувальні або компенсаційні дії, що вимагаються будь-яким відповідним Регулятором, або на захист запропонованого або фактичного виконання, здійсненого будь-яким Регулятором;
 - 6.1.2 будь-які Збитки, понесені, присуджені або погоджені до сплати НТУ відповідно до претензії, позову або оскарження третьою стороною проти НТУ (у тому числі Суб'єктом даних); і
 - 6.1.3 за винятком випадків, коли застосовуються пункти 6.1.1 та/або 6.1.2 цього Додаток про захист даних, будь-які збитки, понесені, присуджені або погоджені до сплати НТУ,
- у кожному випадку тією мірою, у якій це виникає внаслідок порушення НУЛП (або її субпідрядниками або делегатами) цього Договору та/або їх відповідних зобов'язань відповідно до Законів про захист даних.
- 6.2 Ніщо в цьому Договорі не виключає та не обмежує відповідальність НУЛП за відшкодування, викладене в пункті 6.1.

Додаток 1

Опис передачі даних

Категорії суб'єктів даних, персональні дані яких передаються

Передані персональні дані стосуються здобувачів вищої освіти експортера даних, які здобувають подвійний диплом як від НТУ, так і від НУЛП.

Категорії переданих персональних даних

- Прізвище, ім'я, по батькові
- Адреса (термін)
- Стать
- Дата народження
- Інша інформація про місце проживання (тобто вдома/закордоном/на островах каналу/острів Мен)
- Телефон
- Електронна адреса контактної особи
- Академічні записи, необхідні для проходження Програми НТУ

Категорії переданих даних спеціальної категорії:

- Етнічне походження
- Демографічна інформація (включаючи країну народження, громадянство, місце постійного проживання)
- Інформація про інвалідність

Для переданих даних спеціальної категорії повинні застосовуватися обмеження або запобіжні заходи щодо обробки цих даних, які повністю враховують характер даних та пов'язані з ними ризики, такі як, наприклад, суворе обмеження цілей, обмеження доступу (включаючи доступ лише для персоналу, який пройшов спеціалізоване навчання), ведення обліку доступу до даних, обмеження для подальшої передачі або додаткові заходи безпеки.

Частота передачі (наприклад, чи передаються дані одноразово або безперервно).

Дані будуть передаватися на безперервній основі, поки кожен здобувач вищої освіти здобуває подвійний диплом. Передача даних припиниться після завершення подвійного ступеня.

Характер обробки

- Отримання даних, включаючи збір, доступ, пошук, запис та введення даних;
- Зберігання даних, включаючи зберігання, організацію та структурування;
- Використання даних, включаючи аналіз, консультації, тестування,
- Оновлення даних, включаючи виправлення, адаптацію, зміну, узгодження та комбінацію
- Захист даних, включаючи обмеження, шифрування та тестування безпеки
- Обмін даними, включаючи розкриття, розповсюдження, надання доступу або будь-яке інше поширення.
- Повернення даних імпортеру даних або суб'єкту даних
- Видалення даних, включаючи знищення та видалення

Мета(цілі) передачі та подальшої обробки даних

Передані персональні дані будуть оброблятися з метою полегшення періоду навчання в імпортера даних відповідно до домовленості про подвійний диплом та спеціально оброблятися для:

- Оформлення заявки на Програму навчання та прийняття рішень щодо цієї заявки;
- Перевірка прогресу подання заявки до того моменту, коли заявник здобуває подвійний диплом;
- Оновлення академічної довідки здобувачів вищої освіти із детальною інформацією про навчання здобувача вищої освіти та будь-які отримані академічні кредити та обмін академічною довідкою між експортером даних та імпортером даних.

Період, протягом якого будуть зберігатися персональні дані, або, якщо це неможливо, критерії, що використовуються для визначення цього періоду

Персональні дані зберігатимуться відповідно до правил та процедур зберігання записів експортера даних та імпортера даних.

Для передач (під-) підрядники з обробки даних також вкажіть предмет, характер та тривалість обробки

Н/Д.

Доповнення 2

Заходи безпеки

Технічні та організаційні заходи щодо забезпечення безпеки Персональних даних.

Технічні та організаційні заходи	Як НУЛП вживає заходи
1. Брандмауери Брандмауери стануть вашою першою лінією захисту від вторгнення з Інтернету.	НУЛП гарантують, що вони використовують брандмауери, але відповідно до своїх правил щодо безпеки не можуть розкрити деталі заходів.
2. Технологічні заходи безпеки Необхідно вжити технологічних заходів безпеки для захисту даних НТУ, що зберігаються у ваших системах.	НУЛП гарантують, що вони вживають технологічні заходи безпеки для захисту Даних НТУ, що зберігаються в їхніх системах, але відповідно до своїх правил щодо безпеки не можуть розкрити деталі цього заходу.
3. Тестування на проникнення в мережу Регулярні тести на проникнення в мережу вашої інфраструктури повинні проводитися сертифікованою незалежною охоронною компанією.	НУЛП гарантують, що вони проводять тестування на проникнення в мережу, але відповідно до своїх правил щодо безпеки не можуть розкрити деталі цього заходу.
4. Безпека пристроїв та програмного забезпечення Більшість апаратного та програмного забезпечення потребуватиме певного рівня налаштування та конфігурації, щоб забезпечити ефективний захист від несанкціонованого доступу, наприклад, за допомогою багатофакторної автентифікації.	НУЛП гарантують, що забезпечують ефективний захист від несанкціонованого доступу до свого апаратного та програмного забезпечення, але відповідно до своїх правил щодо безпеки не можуть розкрити деталі заходу.
5. Доступ до даних Доступ до Даних НТУ, що зберігаються у вашій системі, повинен бути обмежений користувачами, яким потрібен доступ для надання Послуг, та джерелами, яким ви довіряєте.	НУЛП гарантують, що вони обмежують доступ до Даних НТУ, що зберігаються в його системах, але відповідно до своїх правил щодо безпеки не можуть розкрити деталі заходу.
6. Дані для входу в обліковий запис та захист паролем	НУЛП гарантує, що захищає всі дані облікового запису та паролі, надані

Важливо захистити всі дані облікового запису та паролі, які НТУ надає вам, щоб забезпечити безпеку Даних НТУ. Наприклад, за допомогою сховища паролів або іншого захищеного програмного забезпечення.	НТУ, щоб забезпечити безпеку даних НТУ, але відповідно до своїх правил щодо безпеки не може розкрити деталі заходу.
7. Антивірусні та захист проти шкідливого програмного забезпечення Антивірусні продукти можуть регулярно сканувати вашу мережу для запобігання або виявлення загроз.	НУЛП гарантують, що вони використовують антивірус та захист проти іншого шкідливого програмного забезпечення для запобігання або виявлення загроз безпеці, але відповідно до своїх правил щодо безпеки не можуть розкрити деталі цього заходу.
8. Оновлення програмного забезпечення та пристроїв Апаратне та програмне забезпечення потребує регулярних оновлень для виправлення помилок і вразливостей безпеки.	НУЛП гарантують, що підтримують своє програмне забезпечення та пристрої в актуальному стані для виправлення помилок та вразливостей безпеки, але відповідно до своїх правил щодо безпеки не можуть розкрити деталі цього заходу.
9. Резервне копіювання Регулярне резервне копіювання найважливіших даних забезпечить їхнє швидке відновлення в разі катастрофи або зараження програм-вимагачів.	НУЛП гарантує, що вони регулярно роблять резервне копіювання своїх даних, щоб забезпечити їхнє швидке відновлення в разі катастрофи або отримання інформації від програм-вимагачів, але відповідно до своїх правил щодо безпеки не можуть розкрити деталей заходу.
10. Тренінг із питань безпеки Важливо, щоб ваші співробітники пройшли офіційне навчання з інформаційної безпеки, щоб вони могли зрозуміти свої обов'язки щодо захисту Даних НТУ.	НУЛП гарантує, що їхні співробітники пройдуть офіційне навчання з інформаційної безпеки, щоб вони могли зрозуміти свої обов'язки щодо захисту, але відповідно до своїх правил щодо безпеки не можуть розкрити деталі заходу.
11. Порушення конфіденційності персональних даних Важливо, щоб у вас була процедура для забезпечення того, щоб у разі порушення безпеки Даних НТУ ви	НУЛП гарантує, що вони мають процедуру, яка гарантує, що в разі порушення безпеки Даних НТУ вони негайно повідомлять про це НТУ і в

могли негайно повідомити нас. Про порушення слід негайно повідомляти НТУ протягом 24 годин.	будь-якому випадку протягом 24 годин.
12. Збереження даних Дані НТУ повинні зберігатися лише доти, поки це необхідно. Коли вони більше не потрібні, їх треба надійно знищити.	НУЛП зберігатиме Дані НТУ у відповідно до умов контрактного договору, після закінчення такого періоду вони будуть знищені наступним способом: усі файли документів будуть повністю видалені.

ВИЗНАЧЕННЯ:

«Дійсний закон ЄС»	означає будь-який закон Європейського Союзу (або закон однієї або декількох держав-членів Європейського Союзу);
«Суб'єкт даних»	має ті самі значення, що й у Законах про захист даних;
«Контролер»	
«Міжнародна організація»	
«Обробка»	та
«Підрядник з обробки даних»	
«Законодавство про Захист Даних»	означає Закон про захист даних 2018 року або на період, протягом якого він залишається чинним у Сполученому Королівстві, Загальний регламент про захист даних (ЄС) 2016/679 (залежно від обставин) та Положення про конфіденційність та електронні комунікації (Директива ЄС), будь-які інші застосовні закони, що стосуються захисту персональних даних та конфіденційності фізичних осіб, а також будь-які керівні принципи або кодекси практики, видані Уповноваженим із питань інформації час від часу (всі зі змінами, оновленнями або повторним введенням у дію час від часу);
«Відомості обробку даних»	про означає, стосовно будь-якої Обробки за цим Договором: (a) предмет і тривалість Обробки; (b) характер та мета Обробки; (c) тип Персональних даних, що обробляються; і (d) категорії Суб'єктів даних; як детальніше викладено в Додатку 1, що додається до цього Додатку про захист даних, і який може час від часу змінюватися НТУ, діючи зважено;
«Запит суб'єкта даних»	означає фактичний або передбачуваний запит, повідомлення або скаргу від Суб'єкта даних або від його імені, що здійснює свої права відповідно до Законів про захист даних стосовно Персональних даних, включаючи: право на доступ Суб'єкта даних, право на виправлення, право на видалення, право на обмеження обробки, право на переносність даних та право на заперечення;
«Загальний регламент про захист даних»	означає Загальний регламент про захист даних (ЄС) 2016/679, оскільки він є частиною законодавства Сполученого Королівства;
«Передова галузева практика»	означає в будь-який час такий рівень обережності, майстерності, старанності, розсудливості, ефективності, передбачуваності та своєчасності, який можна було б обґрунтовано очікувати в такий час від радника, який має досвід надання послуг, подібних за обсягом та характером до Послуг, і прагне дотримуватися своїх договірних зобов'язань у повному обсязі та дотримуватися всіх Застосовних законів у Сполученому Королівстві,

включаючи Закони про захист даних та будь-які вказівки, видані Регулятором;

«Збитки»

означає всі збитки, заборгованості, шкоди, витрати, збори, претензії, суми, сплачені під час врегулювання та витрати (включаючи судові витрати (на основі адвоката/клієнта), витрати кредитних коштів, витрати на розслідування (включаючи судово-медичне розслідування), судові процеси, врегулювання ((включаючи виплати ex gratia), судові рішення, відсотки та штрафи), інші професійні збори та витрати, витрати кредитних коштів, вартість повідомлення про порушення, включаючи повідомлення Суб'єкта даних, вартість обробки скарг (включаючи надання Суб'єктам даних кредитних довідок, створення контактних центрів ((включаючи кол-центри) та здійснення виплат ex gratia), незалежно від того, чи виникають вони з договору, делікту (включаючи недбалість), порушення встановленого законом обов'язку або іншим чином;

«Дані НТУ»

означає Персональні дані в межах Додатку 1.

«Дозволені одержувачі»

означає треті сторони, яким кожна Сторона має право розкривати Персональні дані.

«Персональні дані»

означає будь-які персональні дані (як визначено в Законах про захист даних), які обробляються будь-якою Стороною у зв'язку із цим Договором, і для цілей цього Договору включають конфіденційні персональні дані;

«Витік персональних даних»

має таке саме значення, як викладено в Законах про захист даних;

«Науково-педагогічні працівники проекту»

має значення, наведене в пункті 5.2 цього Додатку;

«Регулятор»

означає будь-який незалежний державний орган, відповідальний за моніторинг застосування Законів про захист даних у Сполученому Королівстві (включаючи Офіс Комісара з питань інформації Сполученого Королівства або будь-який орган-наступник або орган-замінник) або будь-яку іншу державу-член Європейського Союзу;

«Кореспонденція Регулятора»

означає будь-яку кореспонденцію або повідомлення (письмове або усне) від Регулятора стосовно Обробки персональних даних;

«Країна з обмеженим доступом»

означає країну, територію або юрисдикцію за межами Сполученого Королівства або Європейської економічної зони, яку Комісія ЄС не вважає такою, що забезпечує належний захист відповідно до Законів про захист даних;

«Вимоги безпеки»

означає вимоги щодо безпеки Персональних даних, викладені в Законах про захист даних (включаючи заходи, викладені в статті 32(1) Загального регламенту про захист даних (з належним урахуванням питань, описаних у статті 32(2) Загального регламенту про захист даних)), залежно від обставин;

**«Конфіденційні
персональні дані»**

означає Персональні дані, які розкривають такі спеціальні категорії даних, які перераховані в статті 9(1) Загального регламенту про захист даних;

«Третя країна»

означає будь-яку країну, крім Сполученого Королівства, держави-члена Європейського Союзу або члена Європейської економічної зони на момент передачі Персональних даних, включаючи будь-яку країну з обмеженим доступом; і

**«Запит
третьої сторони»**

означає письмовий запит від будь-якої третьої сторони на розкриття Персональних даних, якщо виконання такого запиту вимагається або передбачається законодавством або нормативними актами.